

Экспедиция

фольклорно-этнографическая

дней август 1977,
кончается де Т. И. Статару.

Коллекторь: 1. Григорий Николаевич
2. Статару Т. И.
3.

Бу тай тиска с-а иштак
 Де тинькот ку и-ам тэкат
 Нумай тиска мо-ам стрикат
 Ну-ам паре рэу де иштак
 Пар амь паре рэу де кланис
 Кс дрэчим на уи'уи збонис
 Ну-ам паре рэу дунс иштак
 Дунс пере куи амь паре
 Кс-ам дрэчим вре-о ? пере.



ИНФОРМАТОР: Габриян Горасковъ
 роденъ въ 1911 (66 амь)
 аре 2 кл. де теснишду
 амь Гопотыно;
 тфэсеме въ с. Гуртешть
 р-н. Глоденъ.

Вискоури

Ватерс вонтуи не-арарс сурешит
 Нинтсе дин коапте-тот коинту-и албат
 Скунда кэкоарс ку ингуиштий перешь

(2)

Син троекиста ку тому суд каменце
Мену каменери пустилу драго драго
Мамма копилор менице де порок
Мен миме божиав е сфимати де ер
Лунта не пат ку-аме морени

„Мамма...” - еи тече де-ун тече
сифиме

Мамма ма пенту-е одору м-а строк
Мамма ма строките ви браце рече
Мамма менице м-а драго не во
Лунта не-о драго, мау миме де-аме
пат

Лунта не ватра:н дигор м-а менице
Ватра не ма ватра, менице менице
Ер ес вт песе де воит миме менице
Ер-вс миме де тей поре мор
Лунта де драго прим бодене мор.



ИНФОРМАТОР: Веретен Дородий Ни-
колаевич и др.; 18 ая
аутодидакт.



Бате касу, бате уму
Ан аузъ кум дуде туну
Хай, хай, муну Карпане
Теленсеу вой сурок ии
Ар вой с. фромъ
Ар вой мой се искромоме
Вар ии ту мондрису
и

Тестраз-из куриса та
Телен сибераф ии



4

ИНФОРМАТОР: Варнава Акулина
Савовна; ашуи наште-
рий - 1913, бжитином
кештиуторе де корте;
пенсионер.

Мензо кас, мензо мас
Мензо кебаста фрумоас
Ку дои сонимам не дрозе
Ашуи стринс: „мама, мама“
Ашуи стринс: „тата, тата“
Ка ла икелс-а естелт.

Буна сора, буна сора
К'ам венит сонимам ш-
гофс
Шу шгора к'ам афине
Шу ку шондра к'ам суфине.

5

Боме болити е е мис
иенуко ке-и друмоасе
Ну иттеу коасе др дескоасе
Нокрмьоре иттеу ко варс
Ии не нуке витр'ун похор
се ииттэ бриво
Даяр думнезеу вайо
Ии не нуке витр'ун похор
ку оуеунок
Даяр думнезеу порок.

✱

✱

✱

ИНФОРМАТОР:

Сербу Беме Ан-
тоновна. Тамъ
и итте сорте.

✱

✱

✱

Сунс, сунс!
Сун горниетийе, сунс
Тинерие с'адунс

⑥

Тата свителен ной
С шериелен на рздой

Думиане керу пилихтурь
Пилихтурь се-ане дот ии ной
Атот де мунг ии море
Хе-бун пилтр'урь морилонет

Сунс, сунс,
Сун горилитий, сунс!
Пилихтурь с'адунс
Тата свителен ной
С шериелен на рздой

Хе-арна ии баикета
Ии тот ке-авен мунг сфонт
Вон анфа ной цара
Пон ке-авен октра'урь морилонет.



ИНФОРМАТОР: Мартин Антон Федоро-
вич; коментын
а драм 1 он на фронт;
инструктор де карте (5 клас-
се ромыкешты.)

*

*

*

Визави де мине есте
О прудимия ку днорь
Иакомо есте о дретимия
Че о зэрск адесорь.

Диминиято кинд се скоам
Форме-ин антен а уда
Иа удаинд дин дноретне дноретне
Форме итне а кинта.

Дар ии еу парк-с минуне
Дин дноретне ку итне
Парк сунт дракут акуне
Еу те донса ео юбеск.

8

Ела-е алоз пэру-е галбен
Мэ фэга ес дээртез
Оши еи ка доуэ муфе
Мэ фэга ес небунеск.

Дар те шинуна е море
Ректру шине, ун солдат.
Н'ам хедина, н'ам сункоре
Фетиньо, ший деришкит!

*

*

*

Вн бордуюн тэу
Сете дорун шей
Тэу шифаес дар ну краес
На шине со вий
Де урост ес-ин дий
Мэ ес ну те май ошторге акрес.

Па-ра-ра
О дурас де море
Ру ун дус де море
Ми о казавейас де мистас.

* * *
 Тарбаганы мей/ку есте морт
 Ёе се сунтэ кот ёо кот не дэроуиелес
 Де акае соко а тиекот
 Ку дой коней мей мю мей
 Уи мейоуиелес.

Ар омерной соко а вейе
 Ку трей коней мей мю мей
 Уи мейоуиелес.

Ар еу ку уейе ке ес фак
 Ё-и сунт ке а-ам конотот
 Дар ку се поеме.

Сунт мей мю мю мейоуиелес
 Тарбаганы мей мейоуиелес
 Уи мейоуиелес а бате.

До-мь фруму ке ам екотот
 Де мей розоуиелес ке тарбат
 Уи сунт акае.

(10)

Ум каеа воко ай антруат
Кормий мийе а моришмат
Ка с-и сруте.

Да, кая моа де дой ел веде трий
Дим окий мийе е моришмат
Моришмат а зиче:

"С-ио ел кормий коре ай
Моришмат мийе с-и мийе отий
Моришмат о секунда!"

Кормий кормий мийе а моришмат
Моришмат мийе моришмат а моришмат
Моришмат.

Кормий кормий мийе моришмат
Ка моришмат мийе моришмат
Моришмат мийе моришмат
Моришмат моришмат мийе моришмат.



Купю шлам корпурат,
 Ун 'домин-сервисент шь-а дам
 Ариес ви шь-а,
 Ви шь-а ви шь-а зис:

"Шь, безь ту ариес аста
 Сь-ау гримес де са
 Ну каре куньва
 Сь-ау стримь хева!"

Неи шь-а ариес ви шь-а
 Шь-ау зис: "Сь-ау стримь!"
 Шь-ау гримес стримь-ау стримь-ау
 Шь-ау стримь стримь-ау стримь-ау
 шь-ау стримь-ау стримь-ау стримь-ау

Драгс Маргарета шь-а
 Вино шь-ау, вино-ау шь-а
 Вино, шь-ау ариес хева!"

"Ките акучо сунт солдат!"
 Ми ариа й-ам арстот
 Со атуно ш-а сфутот.

Ми де атуно онкоаге
 Кануи омио бѣта
 С-ѣ арст ми еѣ
 Ку пушка кери ес дѣ.

Н-ам авут те грахе
 Ми ам арстот
 Точас онтро гу
 Кинг чава й-а крстот

"Везь ту гра, ту гра, ту гра
 Ку пушка ту те всука
 К-ѣ ес ми бѣтѣ на бека."
 Ами ондѣот тот Киншиса о/ре-
 пер.

Ми ш-а грѣст тоатс мурко
 Близзтору й-а теснит ^{мизадор}
 Кануи мобли покшит
 Ш-ам ршисе кенорозит.





Kostenlos und schnell

Ростки из земли

Синт о'лим де иссефисе

есть острое скандальное чувство
к кому-то

Ой мурез кимика
Дар кимиксоя аз итти
Им ку тоате асстя
Нур-е кимектур ей.

Де омор е одрок екогдесијро
Сау бог мана не бузупор
Кери еот 7-8 сутоне
Гана-е кшитан.

Каме-ле ете васа

Аз много трябва да работя с целта да ме
увеселяват.

Къ су киметя тойко

Горантан де доаме к'о
пъриниць

Май амант, сар
 Мэнтныи к'о дошк'н страз
 Уи еу револверу и-ам оштин
 саре ео!

"Гунта сау вазе!
 С'у иш' - те доу гримор
 Гунта ош' доу конкурсу
 Тот коз' ви лав' ма!"

Срешиса те са док
 ОА от пунта ш'о тикот
 О пунтуз' де ш'тас
 Уе гримор ш'ей ш'рося
 К'о авя ш'нте сутиноре
 Де гриморш' ош' ео.

К'ош' - м' есте вазе
 Измз' требуе са ш'тий са те
 ош'вортеш'те
 К'о ку ш'нст'я тайк
 Гареитат де дош' к'о ш'ер-
 леш'те.

Май ама тс, сарс
 елс итхисини елс гомс и стродс
 Улс еу реводверди

Кимс сонт ма пиллалс
 Сунт илсрнос невое маре
 Ар кимс се лалс уири
 Де готсика ема

Те гомс ам скос кучи тун
 Улс не лок шунтарун саре
 Улс ес-а везе не толка
 Кунс итисе ес-и да

Ксх шунд кяр ките-ун скосун
 Киме-о стиклс де сидрон
 Киме 7-8 гродмодс
 Елсхем дунелон

Камс-мв есте вале
 Азмсзс тредуе ес итхей ес те
 оавоуфитенитъ.

16

Къ ку инстия тайко
Гарактот де доаме к'о
пофешитъ.



Гимнери м'ам оисурат

Гимнери м'ам оисурат
Ера коур м'а теодот
Мм н'ам мтиут те ам сурот
Мм ку те м'ам анкунуот

Мм Ку ур'еия сатуеуи
Мм пр'оняуа кордуеуи
М'аме б'укурат ма п'амонт
Мм м'ам вишодат пош'ин гот

К'а п'амонтуи пош'ин дал
Мм ур'еия сур' очал

Диминяне конд ам екоа
Мм в'рау ес шек ма огор

Все куми де еуби
 Дескунт им ку канте им.

Бу им спун ес мунт бока
 Ба недина мунтее канте.

На-из преште патру дой.
 Дескунт-им-м, коной
 До-е-м дой им бока ку канте
 Кунуим-и поие мо морт.

Те о вале оштункоас
 Тсойе уна мой друкоас
 Свой друкоас, май богат
 Им ку мунт алт драм.

К-и де мат-су патру дой
 Уно турмо - 50 ой.

Тсойе тфог, оме-м пак
 Дар ку куми ке драк?

Тсойе ам е-и дук мо торг
 Ма куми - о штриангн гот

Още се дук аз музките
 Ми аз гурис - ун поре оне дружете

*

*

*

Бодуца де песте дим

Бодуца де песте дим
 На ветит аз поје диме он
 Дар шасарс кинд а ветит
 Бес келаре не-а сосит.

Уна портя дескида
 Уна те коес ши-а портя
 Уна маса прегта
 О гинс граес друмта
 Ми аз шисаок отпривит
 Диктриса кинд а цетом
 Слесов и гурс ш-а мушкит
 Котре шайкс-са а стират:

„Шимерне шисаок шитр'уе пот

Одретн пат, одретн криват
 Одретн тресе скондурь де брад
 Къх скондуреле шаду секал"

"С-ць амтарис скондуреле
 Къ ай презут витрииселе!
 Кай дра ту шм и-ам бочи
 Къ ай костру пакот а дри."

Къх еи не бразе не-а реукат
 Не дружете не-а сзрутам
 Къх не суя не теекуеке
 Ули не сзрута не дружете"



Чине мертее прии фран...

Чине мертее прии фран
 Кай сонданий драгемань
 Ули ес веж дретивеле
 Кум дескиг портисале

Ум е безъ кокоане
 Ким десте обаване
 Ум не дау фронтуре ум ван
 Ким ум сонди мор кел нине
 Фелжний сонд пиякс 'н мунт
 Фетене - с ку фраца сунт
 С безъ доамне ке мав пинне
 Умивора мор мв-о фронт
 Мреге ван ум треге дои
 Ной не мтаргем ден рздоб
 Не исим не тоате
 Тооте сиритате
 Мреетате ку коний
 Ум де кой ну вор е умий
 Дар ум коу ну не пос
 Кс сунт алте майе фривоасе
 Ум е безъ не тротуар
 Мнереке доминира
 Ким не безъ те бавне драг
 Рабдз умимс ум тав.



Поэзия дин разбойон П'монди
ан (1941 - 1945) компус
де информатор.

Драг мо-а дост ес мо петрек
Он сатуи meu хам друмос
Ку скривий мой кометес
Ми ес комит комити meu дунос.
Дар комит мо-а вешит зина де
мекате

Мо разбойон хам нестике
Асай не тоателн кале
Ку виво mia де адуи с'а зис.
Муте ерхигурь ам калкат
Де комит де акас ам мекат.

Евае верде мърхине
Виве петрек виво прин стърхине
Ми ку мо-ар нъря ама де јзу
Дакс стар тфесе он сатуи meu
Дар се тфесе он ариамт
Н'ам виве, ку-е вивоват

Къа арматъ е сѣкаас
 Уи е драгте шѣмтѣроас!

Драгъ Уиакъ!

Уитро коопте ам висат
 Каръ шам дезмодимизот
 Уи акас еу ам тѣкот
 Акас еу кѣм ам атеусе
 Кѣмашей шѣу пѣтѣуе
 „Тѣмъ, тѣмъ не не-ай одус?“
 „Тѣмъ воуъ в'а одус
 Тѣмбѣаме шѣ чоколатъ
 Де департе, де депорте
 Каре вѣе Аустрия соит драбри-
 кате

Висѣмъ прин соит
 Де одѣмъ оду стрѣмѣмъ
 „Годѣм! Годѣм!“
 Сар дѣм пат каун соидат
 Уи юте на виборѣкат
 Мѣм виборѣкат, еѣм викишѣм
 Тѣм боевой вѣ спѣм ам еѣм

Мы ку коттеку, наинте
 Ма занятый ам ткеам
 Мы-шь нрра ама де рэу
 Кэ еш сга интрерунт висур аму
 Кэх поате висур сш ший департе
 Че ете акаес де тоате
 Кэх висур ете кэ ишо скри-
 соаро

Кощо о прииеште
 Шо иешеште
 Ииша-шо рэкореште.

Шоде вефде спик секорс
 Душе ешй Гешекс агроарс
 Мы стрисс еш то тэ тэу
 Со вие еш ешес зэу
 „Амэ ешес еш дук
 „Еш не то тэ ви адук“
 — Тамэ, тэ тэ еше ешэ?
 ешес, тэ тэ иотру иу-й агроарс
 — ешй, Гешико тэ тэ востру
 ви еш вие
 Амэ, идамэ, идамэ вие.

Май, Гизикс ну те крех
 Кэ ахастай шониксфе
 Пата-и востру ну-и ло вие
 Че ло Мермано на ботани

Ходе берде стик де цулу
 Сунне сляно хинг ес вие?
 Кэ ам фие венит асарс
 Дар ам екхат тренуе дие
 ларс

Ушам ринос не амтс дотс
 Кэ мерг тренуеине оккаркате
 Бу пробизие кантуратс
 Дир Мерманиа кя шерятс
 Кэ першоние? тей кой
 Стау предат он тини на носе
 Каре вен акце 1941

Мертеу спре расфрит ко небудуи
 Памаре мор ефа индиги
 Ся Русия де ма расфрит
 Дар тондуги мор ефа расфритс
 Или не дотс ау дотс овивини

Ахметь думаме
Ау мере евре расрумт Зомь
Ар ай поштуми ви 13 евре
Ау ресникс не ахметь небумь

Аоде верже мур потат
Де ма розооме кеи туромт
Али фимас салмикит
Кор Еримс ахел зиндикит
Ла могофур стотер ма фомит
Доус моване до ма думаме
Миа стирзавурс пикне ма конане
Дор есте окрес ма корина еус
Кам сунтат кой ма апус
Ули ка пекто не ва до
Аидертата ма кесе сая
Кор пенсия ку асукитее
Ла кей кеороминь
Каре ку пот мунте
Ули-с мипеня
ола вадве мий ма фромь
Ули ма конинамий сфимамь.



ИНФОРМАТОР: Мартин Вера Ива-
новна, 58 лет;
уже 4 года получает
пенсии.

*

*

*

Душе-из есть cura
Кому есть сфутат
Они мои ка cura
Ну же есть грам.

*

*

*

Мы прино дориле, Лунно
Кундай ду ортатури
Лано арде-те-ар докуи
Уже из-ам все су дот-лек
С-из арст не-кашми
дрогостя.

*

*

*

ИНФОРМАТОР: Мунциор Федор
Алексеевич; 69 год;
3 класс грамотности;
неграмотен;

Жизнь деспота Уте-
грак хан Мафе коня а пер-
вост ботаника де из Валя
Андр.

Орломовский сын
Николаева ере реулистика
Оаре чине бате
— бу сынт, бунд мелем
Жули тму юбит
бу, амз де из сунт
мз ошторк ранет
Вин е-из хер новаса
Дард кеу, мой беме
Жуф-мелем Монгово
Де асмзы е-и ошкене
Мамз-е-и раснуде:
— Утеграке, Утеграке

20 де перше сина
Томе пише ку дуриних
20 де поклобох
4318 дурно им дурно доане.
Ум о роко динконт
Ум сак де ~~сак~~ вакс ку лонте

* * *

ИНФОРМАТОР: Структуру Механика
46 ам; итиутор
де сакте / 4 класе
русесити); пенел-
онери

* * *

Секит. илан дин илане
Ум обекс е-мь пише име
Коринда иму дурот дин
ное
Ум илане имя бонне

Алеу ыһаһкка аһа!

Корһиһи аһа сурһи су аһи
Ыһа ыһаһкка аһа ко оһоһи
Корһиһи аһа сурһи су сурһи
Ыһаһкка аһа дууһиһи
Алеу ыһаһкка аһа!

Корһиһи аһа ыһаһкка бот
Ыһаһкка ыһаһкка сурһиһи
Ыһаһкка аһа сурһиһи
Аһа те аһаһи аһа те бот
Алеу ыһаһкка аһа!

* * *

ИНФОРМАТОР: Триммак Тимас
Васильева; 52 аһа;
е аһаһкка аһа аһаһи

Колотекри уней геме
срече, срече порок.

Колте слуте ми уроте
Колтеме слуте пороте
Колте слуте ку томе буме
Колтеме слуте порок не муме.

Колте слуте гом пороте
Ку брине ку вачине
Колтеме слуте пороте
Ку слуте аме меме

Колте слуте
Колтеме слуте
Колтеме слуте слуте ку
слуте о вачине слуте трезе
Колтеме слуте слуте меме

*

*

*

Кынтече кумесе дин сатул Кубань р-мур Глодень.

ИНФОРМАТОР: Ээинь Наталия Петровна.
са кэскупт ик 1906; а ик-
вэзат „са Невулай ош-
пэратур 4 класе руссенть“.
пенсционер.

Кынд вене ариаста он 1917 кынта
ака ист кынтись:

Пойдем братиы
Пойдем германцы
И в Россию жить пойдем
А в России добро жить
Есть что кушать
Есть что пить
Есть и девки полюбить.



Штук или штук, со всеми
 "Уже шнурки аниморфий моей".
 Аистай молодеческ:

Уже-е шнурки аниморфий моей?
 Фриу со фуд ешкар вк-о 2 дин ей.
 Фриу со цует пародушии великий
 Или дуркаса тикерский.
 Уже-е шнурки аниморфий моей?



ИНФОРМАТОР: Буткина Доминика Васи-
 леевна; акти каинтерий -
 1910, шнурки сорте.

Али абути о шнурках, драго шнур-
 ков
 Шнурки шнурки де ешкар
 Мо-а великий оброчуе бат